

RFSO 21-58098 / DOC 21-58098

Questions and Answers

Questions et réponses

Q1/Q1:

We request a two week extension on this bid to accommodate bid preparation and arrangements to meet a Canada wide services.

Nous demandons une extension sur cette offre pour accommoder la préparation et l'arrangement de l'offre, pour les services demandés au Canada entier

A1/R1:

The RSFO is extended for two weeks only. New closing date: 2PM on March 28, 2022 (EDT)

La DOC est étendue pour deux semaines seulement. Nouvelle date de fermeture : 14h00 le 28 mars, 2022 (HAE)

Q2/Q2:

Nous désirons une précision quant aux exigences obligatoires de l'appel d'offres 21-58098 SERVICES PANCANADIENS DE SUIVI DES EAUX USÉES :

Les promoteurs doivent fournir la preuve de ce qui suit :

1.2. Ils disposent de la cote de sécurité nécessaire pour accéder aux installations au moment de la présentation de la soumission.

À la présentation de la soumission, est-ce que la cote de sécurité doit être détenue par la compagnie ou par les employés proposés au projet? Les employés peuvent-ils obtenir leur cote suite à l'attribution?

We are seeking clarification on the mandatory requirement of the tender 21-58098 Canada-wide wastewater monitoring services:

Proponents must provide evidence of:

1.2 They have the necessary security clearance to access the facilities at the time of submission.

When the bid is submitted, does the security clearance have to be held by the company or by the employees proposed to the project? Can employees get their rating after assignment?

R2/Q2:

La cote de Sécurité doit être détenue par tous les employés affectés au projet. La section 1.2 de l'évaluation est remplacée par ce qui suit : Les soumissionnaires doivent s'engager de s'assurer d'obtenir la cote de sécurité pour tous les employés affectés au projet dès avoir obtenu l'offre à commande (dans un délai d'un moi).

Security clearance must be held by all personnel assigned to the project. Section 1.2 of the evaluation is replaced by the following: Proponent must commit to ensure that all personnel assigned to the Project receive their security clearance upon winning the Standing Offer (within one month).

Q3/Q3:

We would like to raise the clarification below questions in relation to the above-mentioned RFP.

- Within the 5 'Proposed Team Experience' tables across pages 33-37, we note that there are two 'Involvement with the Client' columns (i.e. Client 1 and Client 2), should there be a third column for Client 3?

Involvement with Client	
[Client 1]	[Client 2]

- Are we able to submit for one region e.g. Atlantic Region, or must we submit for all the regions?
- Must CAD/GIS Support and administrative staff have Reliability Status security clearance?
- To enable us to collate the required information, could you please extend the deadline by two weeks?

Nous aimerions soulever des questions de clarification ci-dessous, relativement à la DOC susmentionnée.

- Dans les 5 tableaux « expérience de l'équipe proposée », des pages 33 à 37, nous remarquons qu'il y a deux colonnes « participation avec le client » (c.-à-d. le client 1 et le client 2), devrait-il y avoir une troisième colonne pour le client 3?

Involvement with Client	
[Client 1]	[Client 2]

- Pouvons-nous présenter une demande pour une région, p. ex., la région de l'Atlantique, ou devons-nous présenter une demande pour toutes les régions?
- Le personnel administratif et de soutien pour les CAD/SIG doit-il avoir une cote de fiabilité?
- Pour nous permettre de recueillir les renseignements requis, pourriez-vous, s'il vous plaît, prolonger la date limite de deux semaines?

A3/R3:

- In the column involvement with client (Tables 1 to 5), a column for [client 3] should be added. In the column involvement with client, should be added and read the reference note, "(6)". The note below the table should be read: 6) "indicate if assigned personnel participated in the project with the identified clients and the level of involvement with a 'check mark' (no text is required)".
- All tables for each region must be submitted, as it is a pan Canadian RSFO.
- CAD/GIS Support and administrative staff must have reliability status security clearance (see Question 2 for more detail)
- As per **A1/R1**, The RSFO is extended for two weeks only. New closing date: 2PM on March 28, 2022 (EDT).

- Dans la colonne concernant le client (tableaux 1 à 5), il faut ajouter une colonne pour [client 3]. Dans la colonne Participation du client, il faut ajouter et lire la note de référence « (6) ». Sous le tableau, il faut lire la note 6) « indiquer si le personnel affecté a participé au projet avec les clients identifiés et le niveau de participation avec un « crochet » (aucun texte n'est requis) ».
- Tous les tableaux de chaque région doivent être soumis, puisqu'il s'agit d'un DOC pancanadien.
- Le personnel administratif et de soutien pour les CAD/SIG doit avoir une cote de fiabilité (voir la question 2 pour plus de détails)
- Tel qu'indiqué sous **A1/R1**, La DOC est étendue pour deux semaines seulement. Nouvelle date de fermeture : 14h00 le 28 mars, 2022 (HAE).

Q4/Q4:

We would like further clarification on the below contained on pages 29 & 31 of the RFP.

- 1.3. The Proponent must have an Intermediate Field Technician (and backup) located in each of the areas of the NRC sites for quick mobilization for sampling. Areas include Halifax/Ketch Harbour (NS), St. John's (NFLD), Montreal/Boucherville (QC), Saguenay (QC), Mississauga/London (ON), National Capital Region (ON/QC), Saskatoon (SK), Winnipeg (MB), Vancouver (BC), Penticton (BC), Victoria (BC).
- 1.4. The Proponent must have a regional Project Manager (and backup) in in each of area of the NRC sites. These regions include Atlantic region, Quebec region, Ontario region, Central region (SK and MB), West Region (BC).
 - 1 SOA project manager = 1 x 3 points = 3 points.
 - 5 regional project manager = 5 x 3 points = 15 points.
 - 3 senior reviewer = 1 x 3 points= 9 points.

- 3 intermediate engineer/Scientist = 3 x 5 points = 15 points.
 - 11 intermediate field technician = 11 x 1 = 11 points.
 - 1 point for naming backups of similar background/experience.
- We note within one of mandatory criteria stated on page 29 of the RFP that a field technician must be present in each of the 11 areas mentioned in section 1.3 (highlighted above). If we do not have a field technician (and backup) in some of the 11 areas, would we be disqualified or would we lose 1 point per area that doesn't have a local technician? If we are not disqualified, is it possible to service some of the locations by travel from other areas instead?
 - In section 1.3 on page 29 of the RFP (shown above), we also note that you ask for 11 field technicians to be local to the areas stated but there are only 5 'Senior Field Technician' rows in total across the 'Proposed Team Experience' tables stated on pages 33-37 of the RFP. Should we add additional rows to cover the 11 areas identified as requiring a field technician (and backup)?

Nous aimerions obtenir des précisions sur ce qui suit aux pages 29 et 31 de la DOC

1.3. Le soumissionnaire doit avoir un technicien de terrain intermédiaire (et un remplaçant) dans chacune des zones où il y a des sites du CNRC pour une mobilisation rapide en vue de l'échantillonnage. Les zones comprennent Halifax/Ketch Harbour (N.-É.), St. John's (T.-N.-L.), Montréal/Boucherville (QC), Saguenay (QC), Mississauga/London (ON), la région de la capitale nationale (ON/QC), Saskatoon (SK), Winnipeg (MB), Vancouver (C.-B.), Penticton (C.-B.) et Victoria (C.-B.).

1.4. Le soumissionnaire doit avoir un gestionnaire de projet régional (et un remplaçant) dans chacune des régions où se trouvent des sites du CNRC. Ces régions comprennent la région de l'Atlantique, la région du Québec, la région de l'Ontario, la région du Centre (Saskatchewan et Manitoba) et la région de l'Ouest (Colombie-Britannique).

- 1 chargé de projet de l'OC = 1 x 3 points = 3 points
 - 5 gestionnaire de projet régional = 5 x 3 points = 15 points.
 - 3 Examineur principal = 1 x 3 points = 9 points.
 - 3 ingénieurs/scientifiques intermédiaires = 3 x 5 points = 15 points.
 - 11 techniciens de terrain intermédiaires = 11 x 1 = 11 points.
 - 1 point pour nommer les sauvegardes d'antécédents ou d'expériences similaires
- Nous notons dans l'un des critères obligatoires énoncés à la page 29 de la DOC qu'un technicien de terrain doit être présent dans chacune des 11 régions mentionnées à la section 1.3 (surligné ci-dessus). Si nous n'avons pas de technicien de terrain (et des remplaçants) dans certaines des 11 régions, serions-nous disqualifiés ou perdriions-nous 1 point par région qui n'a pas de technicien local? Si nous ne sommes pas disqualifiés, est-il possible de desservir certains endroits en voyageant d'autres régions?
 - À la section 1.3 de la page 29 de la DOC (illustrée ci-dessus), nous remarquons également que vous demandez que 11 techniciens sur le terrain soient locaux dans les secteurs indiqués, mais il n'y a que cinq rangées de « techniciens principaux sur le terrain » au total dans les tableaux « Expérience d'équipe proposée » indiqués aux pages 33 à 37 de la DOC. Devrions-nous ajouter des rangées supplémentaires pour couvrir les 11 secteurs qui nécessitent un technicien de terrain (et des remplaçants)?

A4/R4:

Proponent must justify to have a field technician (and backup) deployed within 24h after a request for a site visit, to be considered and not disqualified. Travel from another location is allowed but travel cost cannot be charged to NRC.

In the Tables 1 to 5, rows can be added to the classification level to cover the requirement.

Le soumissionnaire doit justifier le déploiement d'un technicien sur le terrain (et d'un remplaçant) dans les 24 heures suivant une demande de visite de site, pour qu'il soit pris en considération et non exclu. Les déplacements à partir d'une autre région sont permis, mais les frais de déplacement ne peuvent pas être facturés au CNRC.

Dans les tableaux 1 à 5, des colonnes peuvent être ajoutés au niveau de classification pour couvrir le besoin.

Q5/Q5:

I was wondering when the question period ends for this RFP?

Je me demandais quand la période de questions se termine pour cette DP ?

A5/R5:

NRC will accept questions up to 5 days before the closing date.

Le CNRC acceptera les questions jusqu'à 5 jours avant la date de clôture.

Q6/Q6:

Sections 2.1 and 6.1: It is unclear what the RFSO is referring to re. "Hazardous Energy Control Systems" in these sections, given the RFSO is for "Canada-Wide Effluent Monitoring Services". Please advise.

Sections 2.1 et 6.1 : Il n'est pas clair à quoi la DOC fait référence. « Systèmes de contrôle des énergies dangereuses » dans ces sections, étant donné que la DOC porte sur les « Services de surveillance des effluents pancanadiens ». S'il vous plaît donnez votre avis.

A6/R6:

This was an error. Both sections should read as follows:

- 2.1 This is a Request for a Standing Offer to provide Canada-Wide Effluent Monitoring Services at the National Research Council (NRC) at various locations across Canada on an "as required basis" in accordance with the detailed Statement of Work attached as Appendix "A". NRC reserves the right to award one or more Standing Offers.
 - 6.1 Costs: The bid submission must include cost of Canada-Wide Effluent Monitoring Services or an hourly rate. If the hourly rate varies by region, please provide the rate for every personnel type.
-

Ceci est une erreur. Les deux sections devraient lire :

- 2.1 Il s'agit d'une demande d'offres à commandes pour fournir des Services pancanadiens de suivi des eaux usées au Conseil national de recherches du Canada (CNRC) à divers endroits au Canada « selon les besoins », conformément à l'énoncé de travail détaillé joint à l'annexe « A » Le CNRC se réserve le droit d'attribuer une ou plusieurs offres à commandes.
- 6.1 Coûts : La soumission doit inclure le coût des Services pancanadiens de suivi des eaux usées ou un taux horaire. Si le taux horaire varie selon la région, veuillez indiquer le taux pour chaque type de personnel.

Q7:/Q7:

Section 7.6: Re the statement "The consultant shall assume responsibility for any accident or damage caused by its employees or equipment to NRC property and personnel", what is the cap or limit of liability?

Section 7.6 : Concernant l'énoncé « L'expert-conseil assumera la responsabilité de tout accident ou dommage causé aux biens et au personnel du CNRC par ses employés ou son équipement. », quel est le plafond ou la limite de responsabilité?

A7/R7:

Please refer to Clause 15 of Appendix – General Conditions 2010C.

SVP voir la clause 15 Annexe B – Conditions générales 2010C.

Q8:/Q8:

Is the NRC intending to retain only one consultant to cover all regions listed in the RFSO, or might it retain multiple consultants to cover specific regions and/or facilities?

Le CNRC a-t-il l'intention de retenir les services d'un seul consultant pour couvrir toutes les régions énumérées dans la DOC, ou pourrait-il retenir plusieurs consultants pour couvrir des régions et/ou des installations spécifiques ?

A8/R8:

Please refer to clause 1.2 of the RFSO which reads:

- 1.2 The purpose of the Request for Standing Offer (RFSO) is to retain one (1) or more suppliers on an “as required basis” for Canada-wide Effluent Monitoring Services. Once the vendor(s) have been evaluated and awarded standing offer(s) as a result of this RFSO, NRC intends to choose, at its sole discretion, the vendor(s) that will undertake these professional services on a “case per case” basis.

We may retain 1 or more suppliers for **Canada-wide** Effluent Monitoring Services.

Veuillez-vous référer à la clause 1.2 de la DOC qui se lit comme suit :

- 1.2 Le but de la demande d'offres à commandes (DOC) est de retenir les services d'au moins un (1) fournisseur ou plus sur une base «au besoin» pour effectuer des services pancanadiens de suivi des eaux usées. Une fois que le(s) fournisseur(s) ont été évalués et attribués des offres à commandes à la suite de cette DOC, le CNRC a l'intention de choisir, à sa seule discrétion, le fournisseur principal qui entreprendra les services.

Nous pouvons retenir un ou plusieurs fournisseurs pour les services de surveillance des effluents à l'**échelle du Canada**.

Q9/Q9:

Can consultants submit proposals to provide services for selected regions (i.e. services at one or more of Ontario, Quebec, or West, Central or Atlantic Canada), or must the consultants commit to work in all the regions listed in the RFSO?

Les consultants peuvent-ils soumettre des propositions pour fournir des services dans des régions sélectionnées (c.-à-d. des services dans une ou plusieurs régions de l'Ontario, du Québec, de l'Ouest, du Centre ou du Canada atlantique), ou les consultants doivent-ils s'engager à travailler dans toutes les régions énumérées dans la DOC?

A9/R9:

As per **A3/R3**, All tables for each region must be submitted, as it is a pan Canadian RSFO.

Tel qu'indiqué sous **A3/R3**, Tous les tableaux de chaque région doivent être soumis, puisqu'il s'agit d'un DOC pancanadien.

Q10/Q10:

Would a 1-2 week extension to the closing be possible?

Une prolongation de 1 à 2 semaines de la fermeture serait-elle possible ?

A10/R10:

As per **A1/R1**, The RSFO is extended for two weeks only. New closing date: 2PM on March 28, 2022 (EDT).

Tel qu'indiqué sous **A1/R1**, La DOC est étendue pour deux semaines seulement. Nouvelle date de fermeture : 14h00 le 28 mars, 2022 (HAE).